

ФГБОУ ВО «АГУ»	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
	«Адыгейский государственный университет»
	Рабочая программа дисциплины (модуля)
	СМК. ОП-2/РК-7.3.3

«УТВЕРЖДАЮ»

Декан факультета

иностранных языков

/Джандар Б.М.

27 августа 2018 г.

Рабочая программа дисциплины (модуля)

Б1. В.ДВ.02.01 «Теоретические и методологические основы межкультурной коммуникации»

(наименование и индекс дисциплины в соответствии с учебным планом)

направление подготовки 45.04.02 «Лингвистика» (квалификация «Магистр»)
(код и наименование)

направленность (профиль) Теория и методика преподавания иностранных языков и культур

Кафедра английской филологии

Рассмотрена и одобрена на заседании кафедры английской филологии

27 августа 2018г., протокол № 1

Заведующий кафедрой

д.ф.н., доцент Макерова С.Р.

(ученая степень, ученая должность, Ф.И.О., подпись)

Составитель (разработчик) программы

к.ф.н., доцент Ахиджак Б.Н.

(ученая степень, ученая должность, Ф.И.О., подпись)

РПД адаптирована для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.

Майкоп, 2018

Содержание

	стр.
Пояснительная записка	3
1. Цели и задачи дисциплины (модуля)	4
2. Объём дисциплины (модуля) по видам учебной работы	5
3. Содержание дисциплины (модуля)	5
4. Самостоятельная работа обучающихся	7
5. Учебно-методическое обеспечение дисциплины (модуля)	8
6. Методические рекомендации по дисциплине (модулю)	
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)	9
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов	9
9. Лист регистрации изменений	11

Пояснительная записка

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки (специальности) 45.04.02 «Лингвистика» (квалификация «Магистр»), направленность (профиль) «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур».

РП представляет собой совокупность дидактических материалов, направленных на реализацию содержательных, методических и организационных условий подготовки по направлению подготовки (специальности) 45.04.02 «Лингвистика» (квалификация «Магистр»).

Дисциплина относится к дисциплинам по выбору вариативной части.

Трудоемкость дисциплины: 2 з.е./72 ч.;

контактная работа: 22 ч.,

занятия лекционного типа – 10 ч.,

занятия семинарского типа – 12 ч.,

контроль самостоятельной работы – 1 ч.,

иная контактная работа – 0,25 ч.,

контролируемая письменная работа – 0 ч.,

СР – 48,75 ч.,

контроль – 0 ч.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, язык, культура, культурный релятивизм инкультурация, нормы, обычаи, культурная динамика.

Составитель: Ахиджак Б.Н. к.ф.н. доцент кафедры английской филологии.

1. Цели и задачи дисциплины (модуля).

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Общекультурные компетенции:

- владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК - 3);

Общепрофессиональные компетенции:

- способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках (ОПК-8);
- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

Профессиональные компетенции:

в лингводидактической деятельности:

- владением теорией воспитания и обучения, современными подходами в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков (ПК-1);

в консультативно-коммуникативной деятельности:

- способность осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций) (ПК-27).

Показателями компетенций являются:

знания:

- особенностей межкультурной коммуникации;
- особенностей национального дискурса;
- владение системой представлений о связях языка и культуры.
- владеет системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков; теоретическими и эмпирическими знаниями в области межкультурной коммуникации;
- основных различий концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемого языков.
- основных моделей перевода,
- основных видов переводческих соответствий,
- типологии переводческих трансформаций,
- основных приемов перевода и специфики их употребления;

умения:

- осуществлять общение в соответствии с культурной спецификой коммуникации;
- иметь представление о том, что является универсальным и культурно-специфичным в коммуникации;
- владеть инструментарием, который поможет анализировать речевое и коммуникативное поведение участников общения;
- уметь определять и анализировать возможные зоны коммуникативных неудач.

навыки:

- способен преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;

- способен осуществлять переводческие преобразования различных уровней (лексико-грамматические, стилистические и прагматические) с целью достижения адекватного перевода;
- способен применять полученные теоретические знания в процессе перевода работать с профессионально значимой информацией, полученной из различных источников: Интернета, периодических изданий, учебников.

2. Объем дисциплины (модуля) по видам учебной работы.

Таблица 1. Объем дисциплины (модуля) общая трудоемкость: 4 з.е.

Виды учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах
		IV
Общая трудоемкость дисциплины	72	72
Контактная работа:	22	22
занятия лекционного типа	10	10
занятия семинарского типа	12	12
контроль самостоятельной работы	1	1
иная контактная работа	0.25	0.25
Самостоятельная работа (СР)	48.75	48.75
Курсовая работа (проект)	-	-
Вид промежуточного контроля		зачет

3. Содержание дисциплины (модуля).

Таблица 2. Распределение часов по темам и видам учебной работы –
Для очной формы обучения/для очно-заочной формы обучения

Номер раздела	Наименование разделов и тем дисциплины (модуля)	Распределение часов по видам учебной работы			
		Всего	Л	С	СР и иная работа
1.	Обыденное и научное понимание культуры. Локальные культуры. Своеобразие и самобытность культуры. Культура и коммуникация. Необходимость и условия эффективного	13	2	2	9

	взаимодействия культур. Культура и поведение. Детерминанты поведения в процессе коммуникации. Эмпатия и ее роль в межкультурной коммуникации. Значение культурных ценностей и норм в МКК. Основные виды культурных норм (нравы, обычаи, традиции, обряды)				
2.	Сущность функционализма, его основные положения и значение в МКК. Культурный релятивизм как теоретическая и методологическая основа МКК. Основные методологические подходы и методы изучения межкультурных ситуаций	13	2	2	9
3.	Инкультурация и социализация как основные формы освоения культуры. Цели и стадии инкультурации. Психологические механизмы инкультурации. Роль окружающей среды в процессе инкультурации. Имитация, идентификация, стыд и вина как психологические механизмы инкультурации	14	2	2	9/1
4.	Понятие «культурная динамика» и ее основные формы (инновация, обращение к культурному наследию, культурное заимствование). Культурная диффузия и ее современные формы. Культурная динамика в эпоху глобализации.	14.25	2	3	9/0.25

	Значение культурных изменений для взаимодействия культур				
5.	Понятия «коммуникация» и «общение», их отличие и взаимосвязь. Коммуникация и культура. Коллективистские и индивидуалистские культуры	17.75	2	3	12.75
Итого		72	10	12	48.75+1+0.25

4. Самостоятельная работа обучающихся.

Таблица 3. Содержание самостоятельной работы обучающихся

№ п/п	Вид самостоятельной работы	Разделы или темы рабочей программы	Форма отчетности
1	<i>Индивидуальное домашнее задание</i>	Понятие «толерантность». Методы изучения языков и культур. Особенности поведения и менталитета в коммуникации.	Реферат Реферат Реферат
2	<i>Индивидуальное домашнее задание. Доклад</i>	Культурная диффузия и ее современные контексты Изменения культуры в эпоху глобализации Основные характеристики коммунального перевода.	Реферат
3	<i>Индивидуальное домашнее задание. Доклад</i>	Значение культурных изменений для взаимодействия культур	Контрольная работа.
4	<i>Индивидуальное домашнее задание</i>	Понятие коммуникации и ее роль в концепции культуры Модели коммуникационных процессов	Реферат Контрольная работа.
5	<i>Индивидуальное домашнее задание</i>	Символический характер коммуникации Эффективность коммуникации и факторы, влияющие на нее	Реферат Контрольная работа

		Понятие успешной коммуникации	
	Всего часов:	Очное отд – 48.75 час	

4.1. Темы курсовых работ (проектов).

4.2. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся.

№ п/п	Библиографическое описание
1.	Белая Е.Н. Теория и практика межкультурной коммуникации: учебное пособие. – Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2008. – 208 с. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=237626 (Режим доступа свободный)
2	Садохин А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации – М.: КНОРУС, 2014 - 254 с. (ЭБС).
3	Барышников Н.В. Основы профессиональной межкультурной коммуникации: Учебник / Н.В. Барышников. - М.: Вузовский учебник: НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 368 с.: 60х90 1/16. (переплет) ISBN 978-5-9558-0314-2 - Режим доступа: http://znanium.com/catalog/product/408974
4.	Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация [Текст]: учеб. пособие / С. Г. Тер-Минасова. - М.: Слово, 2000. - 264 с. :ил.- ISBN - 5-85050-240-8

5. Учебно-методическое обеспечение дисциплины (модуля).

Таблица 4. Основная литература

№п/п	Наименование, библиографическое описание
1.	Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учебное пособие для студ. филол. и лингв. фак. высш. учеб. заведений. – М.: Издательский центр Академия, 2005. – 336 с. (ЭБС)
2.	Стернин И.А. Коммуникативное поведение в структуре национальной культуры // Языковое сознание: формирование и функционирование. М.: 1998.

Таблица 5. Дополнительная литература

№ п/п	Библиографическое описание
1.	Барышников, Н.В. Обучение межкультурной коммуникации: этнос, культура, язык [Текст] / Н.В. Барышников // Преподавание иностранных языков и культур: лингводидактическая теория – методический инструментарий: материалы международного научно-методического симпозиума Лемпертовские чтения V. – Пятигорск, 2003. - С. 5-7

2.	Белая, Е.Н. Теория и практика межкультурной коммуникации: учебное пособие / Е.Н. Белая. - Омск : Омский государственный университет, 2008. - 208 с. - ISBN 978-5-7779-0891-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=237626 (12.02.2015).
3.	Боголюбова, Н.М. Межкультурная коммуникация и международный культурный обмен : учебное пособие / Н.М. Боголюбова, Ю.В. Николаева. - СПб : Издательство «СПбКО», 2009. - 416 с. - ISBN 978-5-903983-10-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=209858 (12.02.2015).
4.	Барышников, Н.В Основы профессиональной межкультурной коммуникации. – М., 2013
5.	Чулкина, Н.Л. Основы межкультурной коммуникации: учебно-практическое пособие / Н.Л. Чулкина. - М. : Евразийский открытый институт, 2010. - 143 с. - ISBN 978-5-374-00333-8; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90800 (12.02.2015).

Таблица 6. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

№ п/п	Название (адрес) ресурса
1.	http://elib.kspu.ru/upload/documents/2013/11/06/28a83092/umkd-kultura-i-mezhkulturnye-kommunikacii-pdf.pdf
2.	http://www.translators-union.ru //?collect / internet
3.	http://rus-eng-slovar.ru/

6. Методические рекомендации по дисциплине (модулю).

Процесс освоения дисциплины осуществляется в следующих формах: лекции и семинарские занятия.

Лекционный курс направлен на приобретение студентами знаний основ теории межкультурного общения и, прежде всего, знаний характера трудностей и возможностей их преодоления в ситуации межкультурного общения.

Семинарские занятия предусматривают практическое овладение студентами умениями межкультурного общения в различных сферах профессиональной деятельности.

Полученные теоретические и практические знания по данной дисциплине студент может интегрировать при написании как курсовой, так и выпускной квалификационной работы по любому аспекту английского языка.

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля).

Технические средства обучения: научная библиотека АГУ, интерактивная доска (аудитория № 332), мультимедийный проектор, компьютерный класс, телестудия, электронные презентации

Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса: научная библиотека АГУ, кабинеты обучающихся компьютерных технологий факультета иностранных языков (22 компьютера с выходом в Интернет), мультимедийная языковая лаборатория, мультимедийный проектор и ноутбук.

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;

- в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения.

9. Лист регистрации изменений

[illegible]